

绘本世界经典童话

托尔斯泰 童话 恰 佩 克

希 望 出 版 社

绘 本 世 界 经 典 童 话

托尔斯泰 恰 佩 克 童话



◆目录◆

托尔斯泰童话

图/伊凡基斯塔
吉奥凡尼

译/张玲玲
郭恩惠

胡狼
与大象

6

小妖精
和面包

10

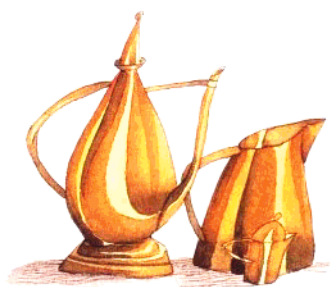


两位
商人

20

三块面包
和一块
脆饼

24



两兄弟

26

刺猬和

兔子

38

金发

公主

52

农夫
如何分鹅

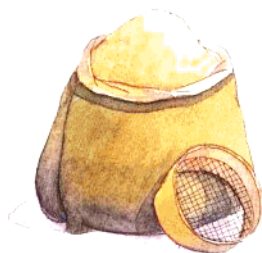
34

公正的
法官

42

农夫和
宝石

60



渡鸦和
小渡鸦

64

国王与
衬衫

70



住在谷仓
下面的
老鼠

74

商人和
钱包

76



恰佩克童话

图/亚莉莎·卡娜

译/刘思源

邮差的
故事
80

狗和精灵
的故事
98



强盗
的故事
110

苏莱曼
公主
128



hú láng yǔ dà xiàng

胡狼与大象

hú láng zuì xǐ huān chī dòng wù de shǐ tǐ yǒu yì tiān tā men fā xiàn sēn lín lǐ de fǔ ròu
胡狼最喜欢吃动物的尸体。有一天，它们发现森林里的腐肉
quán bèi chī guāng le zhè xià zi kě bù dé liǎo la zài zhǎo bú dào dōng xī chī de huà tā men
全被吃光了。这下子可不得了啦——再找不到东西吃的话，他们
dōu huì è sǐ de
都会饿死的。

zhè shí yǒu zhī hú láng xiǎng dào yí gè zhǔ yì tā pǎo qù zhǎo dà xiàng shuō wǒ men xū yào
这时有只胡狼想到一个主意。它跑去找大象，说：“我们需要
yì wèi guó wáng lái lǐng dǎo wǒ men běn lái wǒ men yǒu guó wáng kě shì tā zǒng xǐ huān mìng lìng wǒ men
一位国王来领导我们。本来我们有国王，可是它总喜欢命令我们
zuò yì xiē bù kě néng de shì suǒ yì wǒ men jué ba miǎn le tā tīng shuō nín yǒu rúì zhī yǒu cōng
做一些不可能的事，所以我们就罢免了它。听说您又睿智又聪
míng qǐng nín dāng wǒ men de guó wáng ba wǒ men yí dìng huì fú cóng nín de mìng lìng dà xiàng xīn rán dá
明，请您当我们的国王吧，我们一定会服从您的命令。”大象欣然答
yīng le
应了。

bù huái hǎo yì de hú láng dài zhe dà xiàng zǒu dào yí piàn zhǎo zé jié guǒ dà xiàng yì jiǎo cǎi
不怀好意的胡狼带着大象走到一片沼泽，结果，大象一脚踩
jìn ní lǐ xiàn le xià qù dà xiàng zhāo jí de
进泥里，陷了下去。大象着急地
dà jiào wǒ mìng lìng nǐ bǎ wǒ lā shàng qù
大叫：“我命令你把我拉上去！”









hú láng shuō méi wèn tí nǐ yòng bí zǐ lā zhù wǒ de wěi ba wǒ jiù kě yǐ bǎ nǐ
胡狼说：“没问题，你用鼻子拉住我的尾巴，我就可以把你
lā shàng lái la
拉上来啦。”

zhè shì bù kě néng de nǐ de wěi ba zěn me kě néng lā de dòng wǒ ne dà xiàng
“这是不可能的！你的尾巴怎么可能拉得动我呢？”大象
shuō hú láng mǎ shàng shuō nà nǐ wèi shén me hái yào mìng lìng wǒ ne shuō wán hú láng biàn
说。胡狼马上说：“那你为什么还要命令我呢？”说完胡狼便
qù yāo jī tóng bàn děng zhe lái chī dà xiàng de shī tǐ le
去邀集同伴，等着来吃大象的尸体了。

xiǎo yāo jīng hé miàn bāo

小妖精和面包

yì tiān zǎo shàng yí gè qióng kǔ de nóng fū dài le yí kuài miàn bāo qù lí dì dào le tián
一天早上，一个穷苦的农夫带了一块面包去犁地。到了田
biān nóng fū tuō xià shàng yī hé miàn bāo yí kuài er fàng zài tián biān de xiǎo shù dī xià
边，农夫脱下上衣，和面包一块儿放在田边的小树底下。

lí le yí huì er hòu nóng fū jué de dǔ zi yǒu diǎn è tā zǒu dào shù xià ná qǐ yī fu
犁了一会儿后，农夫觉得肚子有点饿。他走到树下拿起衣服，
què zhǎo bù dào miàn bāo shì shéi tóu zǒu le wǒ de miàn bāo zhēn qí guài zhè lǐ yòu méi yǒu bié rén
却找不到面包。“是谁偷走了我的面包？真奇怪，这里又没有别人，
zěn me huì bù jiàn le ” nóng fū dī gu zhe
怎么会不见了？”农夫嘀咕着。



yuán lái shì yí gè xiǎo yāo jīng chèn tā lí dì shí tōu zǒu le miàn bāo xiǎo yāo jīng zuò zài yí páng
原来是一个小妖精趁他犁地时偷走了面包。小妖精坐在一旁，
děng zhe tīng nóng fū shēng qì de zhōu mǎ
等着听农夫生气的咒骂。

mèi gè xiǎo yāo jīng dào rén jiān dōu yǒu rèn wù tā men zuì dà de chéng jiù biàn shì pò huài rén
每个小妖精到人间都有任务，他们最大的成就，便是破坏人
jiān xiáng hé de qì fēn zuì hǎo shì rén men měi tiān xīn cún yuàn hèn yòu dǎ yòu nào
间祥和的气氛，最好是人们每天心存怨恨，又打又闹。



méi xiǎng dào pín qióng de nóng fū shī qù wéi yī de yí kuài miàn bǎo zhī hòu bìng méi yǒu shēng qì
没想到贫穷的农夫失去惟一的一块面包之后，并没有生气，
fǎn ér shuō suàn le bù guǎn shì shéi tā yí dìng bǐ wǒ gèng xū yào miàn bǎo
反而说：“算了，不管是谁，他一定比我更需要面包。”

xiǎo yāo jīng tīng dào nóng fū de huà xīn lǐ fēi cháng shēng qì
小妖精听到农夫的话，心里非常生气。

hng zhè ge qióng guǐ jū rán xīn xiōng zhè me kuān dà wǒ jiù bù xiāng xìn nǐ néng yì zhí bǎo
“哼！这个穷鬼居然心胸这么宽大，我就不相信你能一直保
chí xià qù kàn wǒ shī diǎn xiǎo jì ràng nǐ de běn xìng lù chū lái
持下去。看我施点小计，让你的本性露出来！”

yú shì xiǎo yāo jīng kāi shǐ shí shī yīn móu de dì yī bù
于是小妖精开始实施阴谋的第一步。

shǒu xiān tā biàn chéng yí gè gōng rén tì nóng fū gōng zuò dì yī nián tā quàn nóng fū bǎ zhǒng
首先他变成一个工人，替农夫工作。第一年，他劝农夫把种
zǐ bō zài zhāo zé dì nóng fū yī zhào tā de quàn gào zuò le méi xiǎng dào nà nián qià hǎo dà hàn
子播在沼泽地，农夫依照他的劝告做了。没想到，那年恰好大旱，
bié rén de hé miào dòu kū sǐ le zhǐ yǒu nóng fū de gǔ zi zhǎng de yǒu gāo yǒu hǎo zhuàn le bù shǎo
别人的禾苗都枯死了，只有农夫的谷子长得又高又好，赚了不少
qián
钱。

dì èr nián xiǎo yāo jīng yòu quàn nóng fū bǎ zhǒng zǐ zhòng zài shān pō dì qià qiǎo nà nián yì zhí
第二年，小妖精又劝农夫把种子种在山坡地。恰巧那年一直
xià yǔ bié rén de hé miào dòu bèi yǔ shuǐ yān huài le zhǐ yǒu nóng fū de gǔ zi yīn wèi zhòng zài shān
下雨，别人的禾苗都被雨水淹坏了，只有农夫的谷子因为种在山
pō shàng suǒ yǐ zhǎng de yǒu gāo yǒu hǎo
坡上，所以长得又高又好。

nóng fū xiàn zài qián duō de jiǎn zhí bù zhī dào gāi zěn me yòng cái hǎo yú shì xiǎo yāo jīng jiāo nóng
农夫现在钱多得简直不知道该怎么用才好，于是小妖精教农
fū zěn yàng bǎ mǐ lì yàn suì niàng jiǔ nóng fū yě zhào zhe zuò le
夫怎样把米粒研碎酿酒，农夫也照着做了。

nóng fū niàng hǎo le jiǔ bù dàn zì jǐ hē hái bǎ jiǔ fēn sòng gěi tā de péng you men
农夫酿好了酒，不但自己喝，还把酒分送给他的朋友们。





xiǎo yāo jīng xīn xiǎng hēi hēi xiàn zài kě yǐ yàn shōu chéng guǒ le tā dé yì de yāo qīng qí tā
小妖精心想：嘿嘿，现在可以验收成果了。他得意地邀请其他
xiǎo yāo jīng yì tóng qián wǎng
小妖精一同前往。

nà tiān nóng fū zhèng hǎo yāo qīng lín jū lái jiā lǐ hē jiǔ xiǎo yāo jīng duì tā de tóng bàn shuō
那天，农夫正好邀请邻居来家里喝酒。小妖精对他的同伴说：
nǐ men kàn zhè xiē rén mǎ shàng jiù huì biàn chéng hú li de zhǐ jiàn nà xiē rén hē le dì yī
“你们看，这些人马上就会变成狐狸的！”只见那些人喝了第一
bēi jiǔ biàn xiàng hú li sì de hù xiāng sā qǐ huǎng lái xuǎn yào zì jǐ de fù yǒu lù chū qiào bù
杯酒，便像狐狸似的互相撒起谎来，炫耀自己的富有，露出瞧不
qǐ qióng rén de shén sè
起穷人的神色。



hē zhe hē zhe nóng fū de qī zī zǒu lái wèi kè rén men dào jiǔ yí bù xiǎo xīn pèng dào zhuó
喝着喝着，农夫的妻子走来为客人们倒酒，一不小心，碰到桌
zi bǎ jiǔ sǎ le yí dì
子，把酒洒了一地。

nóng fū jiàn le kāi kǒu jiù mà nǐ zhè ge bēn nǚ rén lián bēi jiǔ dōu dào bù hǎo hái huì
农夫见了，开口就骂：“你这个笨女人，连杯酒都倒不好，还会
zuò shén me ya
做什么呀？”

xiǎo yāo jīng qīng qīng pèng pèng tóng bàn shuō kàn na jiù shì nà ge bù lín xī zì jǐ zuì hòu yī
小妖精轻轻碰碰同伴，说：“看哪！就是那个不吝惜自己最后一
kuài miàn bāo de rén ne zhēn lìng rén bù gǎn xiāng xìn
块面包的人呢！真令人不敢相信！”

jǔ yuē hè yuē duō huà yě yuē shuō yuē cǔ lǔ bù yí huì er zhè xiē zuì xūn xūn de nóng fū
酒越喝越多，话也越说越粗鲁。不一会儿，这些醉醺醺的农夫
jìng kāi shǐ chǎo jià hái quán dǎ jiǎo tī niǔ dǎ chéng yí tuán
竟开始吵架，还拳打脚踢，扭打成一团。

zhū yì a zhǐ yào zài duō hè yí bēi tā men tōng tōng dōu huì biàn chéng zhū xiǎo yāo jīng dé
“注意啊！只要再多喝一杯，他们通通都会变成猪！”小妖精得
yì de shuō
意地说。

